



PATIENT  
EDUCATION

# Colonoscopy

patienteducation@aub.edu.lb

[www.aubmc.org](http://www.aubmc.org)



AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER  
المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

Our lives are dedicated to yours



# What is a colonoscopy?

Colonoscopy is a procedure done to look directly into your colon (large intestine). Your doctor inserts a colonoscope through your rectum and advances it until it reaches the end of your colon. A colonoscope is a special, long, and flexible tube with a light source and a video camera.

## Why would I need a colonoscopy?

**Your doctor might ask you to do a colonoscopy to:**

- Screen for colon cancer for people who are more than 50 years old.
- Check for the causes of your abdominal pain.
- Check for the causes of changes in your bowel movements (diarrhea or constipation).
- Check for causes of and control bleeding from the rectum.
- Remove polyps.
- Check for causes of occult gastro-intestinal bleed or anemia.

## How do I prepare for a colonoscopy?

**You need to empty/clean your colon completely before the colonoscopy.** If you do not empty it fully, your doctor may not be able to properly see and diagnose your problem. Your doctor will give you a special diet and a medication/cleaning agent.

### Diet advice:

#### Two days before the procedure:

Do not eat fruits and vegetables that contain seeds such as watermelon, pomegranate, grapes, nuts, prickly pears, etc.

#### One day before the procedure:

- Do not eat anything solid \_\_\_\_\_. You can only drink clear liquids such as:
  - Water
  - Juice
  - Soft drinks such as Pepsi™, Coca Cola®, 7Up®, etc.
  - Tea
  - Coffee
  - Milk
  - Clear soup
  - Jello (not red in color)

#### On the day of the procedure:

- Do not eat anything before the procedure. You may only drink the prescribed medication as instructed by your doctor.

### Medication:

You should take the following medication \_\_\_\_\_.

- One day before the procedure: Dissolve \_\_\_\_ sachet(s) in \_\_\_\_\_ liter(s) of water and drink them from \_\_\_\_ till \_\_\_\_ at the rate of \_\_\_\_\_.
- On the day of the procedure: Dissolve \_\_\_\_ sachet(s) in \_\_\_\_\_ liter(s) of water and drink it from \_\_\_\_ till \_\_\_\_ at the rate of \_\_\_\_\_.
- You should not drink anything starting three hours before the procedure.

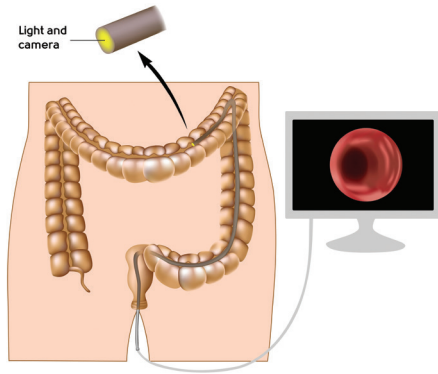
Keep in mind that after this medication, you will have watery diarrhea. This should not affect your blood pressure and level of hydration.

### Others:

- Check with your doctor if you need to stop or adjust the dose of any of your medications before the procedure especially if you take antiplatelets, anticoagulants, iron supplements, cardiac, or diabetic medications.
- Do not come to the medical center alone. You will need someone to take you home after the procedure as you should not drive for at least six hours after the procedure.
- Come to the medical center at least 30 minutes before the procedure's scheduled time.
- You will be asked to sign a consent form to give permission to the doctor to perform the procedure.

# How is a colonoscopy done?

- Before the colonoscopy, the nurse will insert an intravenous (IV) line and you will be given a sedating medication to make you sleep or relax.
- You will lie on the exam table on your left side and draw your knees towards your chest.
- Your doctor will insert the colonoscope into the rectum and will advance the scope until the end of the colon. The doctor will inject air into your colon. The air will help your doctor to better see your colon.
- A colonoscopy is generally not painful, but you might feel abdominal discomfort such as bloating, abdominal cramps, or the urge to pass gas or bowel movement.



# What happens after a colonoscopy?

- A family member or friend may join you in the observation area.
- You may need to rest around one hour after the procedure to recover from the sedating medication. You might feel sleepy or dizzy for a short while after the procedure. **Do not drive for at least six hours after the end of the procedure.**
- You might experience nausea, bloating, or abdominal cramps. These are usually caused by the air injected into your colon during the procedure. They should go away gradually. Try to walk as much as you can to relieve the symptoms. You may notice a small amount of blood in the first bowel movement after the colonoscopy. This is expected after such a procedure.
- You may resume regular diet unless told otherwise by your doctor.
- Your doctor will inform you of the colonoscopy findings and you will be provided with a detailed report of the procedure. The report will mention if a biopsy was done or a polyp was removed.

- If you have had any biopsies taken, the samples will be sent to the pathology laboratory. The results will be out in one week. You can retrieve a copy of the pathology results from the results desk in the pathology and laboratory medicine department (AUBMC main building, third floor).
- You may schedule a follow up appointment with your doctor to discuss the results and care plan.
- Your doctor will give you a prescription of any new medication you need to take (if applicable).
- If you need to do blood studies or imaging tests after the procedure, your doctor will give you the needed requests.

## When to call my doctor?

### Call your doctor if you:

- Have severe abdominal pain.
- Develop fever.
- Continue to see blood or blood clots in your bowel movements.

### Keep these tips in mind to keep your bowels healthy:

- Eat a high fiber, low salt diet rich in fruits and vegetables.
- Limit your alcohol intake.
- Stop smoking.
- Decrease your caffeine intake.
- Exercise regularly (30 minutes of moderate aerobic exercises at least five days a week).

For any questions or concerns, do not hesitate to call the nurse on 01-350000, ext. 5400 from 8:00 am till 5:00 pm, or your doctor at

-----  
We are ready to answer all your questions.

**This educational material provides general information only. It does not constitute medical advice. Consult your health care provider to determine whether the information applies to you.**

# متى يجب الإتصال بالطبيب؟

إتصل بالطبيب في حال:

- شعرت بألم شديد في البطن.
- ارتفعت حرارتك.
- استمررت في رؤية دم أو كتل دم في البراز.

تذكر الإرشادات التالية للحفاظ على صحّة أمعائك:

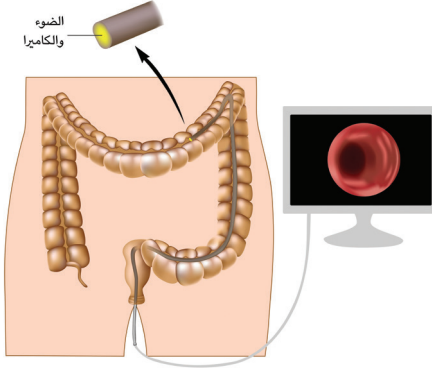
- تناول نظام غذائي غني بالألياف والفواكه والخضار وقليل الملح.
- خفف من تناول الكحول.
- إمتنع عن التدخين.
- خفف من تناول الكافيين.
- مارس الرياضة بانتظام (30 دقيقة من التمارين الرياضية المعتدلة على الأقل وعلى مدى خمسة أيام في الأسبوع).

لمشاركة الأسئلة والمخاوف الرجاء عدم التردد بالإتصال بالمرض (ة) على الرقم 01-350000 رقم داخلي 5400، من 8:00 صباحاً حتى 5:00 مساءً، أو بطبيبك على الرقم

نحن حاضرون للإجابة على كافة أسئلتكم.

يحتوي هذا المستند على معلومات عامة لا تشكّل نصائح طبية بأي شكل من الأشكال. إستشر المسؤول عن رعايتك الصحية لمعرفة ما إذا كانت المعلومات الواردة هنا تنطبق عليك.

# كيف يُجرى تنظير القولون؟



- قبل تنظير القولون، يقوم الممرض بإدخال مصل وريدي (IV) كما سيتم إعطاؤك أدوية تساعدك على النوم أو الاسترخاء (أدوية مسكنة).
- ستستلقي على طاولة الفحص الطبي على جانبك الأيسر جالبا ركبتيك نحو صدرك.
- سيُدخل الطبيب منظار القولون عبر باب البدن ويقوم بدفعه برفق إلى آخر القولون. سيتم حقن هواء داخل القولون لمساعدة الطبيب على رؤية الأمعاء.
- لا يتسبب تنظير القولون بأي ألم في الإجمال، ولكن قد تشعر ببعض الإنزعاج في البطن مثل الشعور بالنفخة، التشنجات، أو الحاجة إلى تصريف الهواء والبراز.

## ماذا يحدث بعد تنظير القولون؟

- يمكن أن يدخل أحد أفراد عائلتك أو أصدقائك إلى غرفة المراقبة لرؤيتك بعد انتهاء التنظير.
- قد تحتاج إلى الراحة لمدة ساعة تقريبا بعد الإجراء للانتعاش والتعافي من الأدوية المسكنة.
- قد تشعر بالنعاس أو بالدوار لفترة قصيرة بعد التنظير. لا تقد السيارة لمدة ست ساعات على الأقل بعد انتهاء الإجراء.
- قد تشعر بالغثيان، النفخة، أو تشنجات في البطن. وتعود هذه العوارض إلى الهواء الذي حُقن في القولون أثناء الإجراء. ستخف هذه العوارض تدريجياً. حاول أن تمشي قدر الإمكان للتخفيف منها. قد تلاحظ وجود كمية صغيرة من الدم في أول براز تُخرجه بعد الإجراء، وهذا متوقع.
- بإمكانك استعادة نظامك الغذائي الطبيعي تدريجياً إلا في حال أشار الطبيب إلى خلاف ذلك.
- يُبلغك الطبيب عن نتائج تنظير القولون ويعطيك تقريراً مفصلاً عنه. ويذكر التقرير إذا تم أخذ خزعة أو تمت إزالة أي ورم.
- إذا تم أخذ أي خزعة، يتم إرسال العينات إلى مختبر الباثولوجيا. تصدر النتائج بعد أسبوع، ويمكنك الحصول على نسخة عنها من مكتب النتائج في دائرة الباثولوجيا والطب المخبري (المبنى الأساسي للمركز الطبي في الجامعة الأميركية، الطابق الثالث).
- يمكنك تحديد موعد للمتابعة مع طبيبك ومناقشة نتائج التنظير وخطة الرعاية.
- يعطيك طبيبك وصفة طبية لأي دواء جديد قد يكون عليك تناوله (إن وجد).
- كما يعطيك طبيبك الأوراق اللازمة إذا كان عليك القيام بفحوصات دم أو صور شعاعية بعد التنظير.



## النظام الغذائي:

### في اليومين ما قبل الإجراء:

- لا تتناول الفواكه أو الخضار التي تحتوي على بذور مثل البطيخ، الرمان، العنب، المكسرات، الصبار، إلخ.

### في اليوم ما قبل الإجراء:

- لا تتناول أي شيء صلب ..... بإمكانك فقط شرب سوائل مثل:
  - ماء
  - عصير
  - مشروبات غازية (بيسي™، كوكا كولا®، سفن أب®، إلخ.)
  - شاي
  - قهوة
  - حليب
  - حساء مصفّى
  - جيلو (لا تتناول أحمر اللون)

### في يوم الإجراء:

- لا تتناول أي شيء قبل الإجراء. بإمكانك فقط شرب الدواء الذي وصفه الطبيب.

## الدواء:

- يجب أن تأخذ الدواء التالي .....
  - في اليوم ما قبل الإجراء: قم بتدوير ..... مغلف من الدواء في ..... ليتر من الماء واشربه من ..... إلى ..... بمعدل .....
  - في يوم الإجراء: قم بتدوير ..... مغلف من الدواء في ..... ليتر من الماء واشربه من ..... إلى ..... بمعدل .....
- يجب أن لا تشرب أي شيء في غضون ثلاث ساعات ما قبل الإجراء.

## نصائح أخرى:

- تحقق من الطبيب ما إذا كنت في حاجة إلى إيقاف أو تعديل جرعات أي من الأدوية التي تتناولها، خاصة أدوية تسهيل الدم، مكملات الحديد، أدوية القلب، أو أدوية السكري.
- لا تأت إلى المركز الطبي وحيداً. ستحتاج إلى من يصطحبك إلى المنزل بعد الإجراء إذ أنه لا يمكنك قيادة السيارة حتى ست ساعات بعد الإجراء.
- يجب أن تأتي إلى المركز الطبي قبل موعد الإجراء المحدد بـ 30 دقيقة على الأقل.
- سيطلب منك التوقيع على موافقة تسمح بموجبها للطبيب بإجراء تنظير القولون.

# ما هو تنظير القولون؟

إن تنظير القولون (colonoscopy) هو إجراء يُنظر من خلاله إلى القولون (المصران الغليظ) بشكل مباشر. يُدخل الطبيب منظار القولون عبر باب البطن (الشرج) ويدفعه برفق إلى آخر القولون. والمنظار هو عبارة عن أنبوب مرِن مزوّد بمصدر ضوئي وكاميرا فيديو.

## ما هي الأسباب التي تستدعي إجراء تنظير القولون؟

قد يطلب منك الطبيب إجراء تنظير القولون في الحالات التالية:

- الكشف المبكر عن سرطان القولون عند الأشخاص فوق عمر الخمسين.
- التحقق من أسباب ألم في البطن.
- التحقق من أسباب تغيّرات في حركة أمعائك (إسهال أو إمساك).
- التحقق من أسباب نزيف من باب البطن.
- إستئصال تواليل (polyps) وأورام.
- التحقق من أسباب نزيف في المعدة/ الأمعاء أو فقر الدم.

## كيف أتّحضر لتنظير القولون؟

يجب أن تقوم بإفراغ/تنظيف القولون كلياً قبل التنظير. في حال لم تقم بذلك على نحو صحيح، قد لا يستطيع الطبيب رؤية القولون أو تشخيص المشكلة. سيطلب منك الطبيب اتباع نظام غذائي خاص ويصف لك دواء مسهّل/منظّف.





إرشادات  
للمرضى

# تنظيف القولون

[www.aubmc.org](http://www.aubmc.org)

[patienteducation@aub.edu.lb](mailto:patienteducation@aub.edu.lb)



## AUBMC

AMERICAN UNIVERSITY of BEIRUT MEDICAL CENTER

المركز الطبي في الجامعة الأميركية في بيروت

كلنا سلامة صحتكم